SII 22.233: original edition by G.V. Srinivasa Rao

Emmanuel Francis

Alternative title: No. 233. (A.R. No. 233 of 1906) NORTH ARCOT DISTRICT, CHEYYAR TALUK, TIRUPPAṆAṅGĀḌU. ŚIVA TEMPLE—ON THE NORTH WALL OF THE TĀḶAPURĪŚVARA SHRINE. RĀJĀDHIRĀJA I—3[2]nd YEAR (A.D. 1049-50)

Author of digital edition: Emmanuel Francis

Identifier: DHARMA_INSSIIv22p0i0233

Repository: SII original (south-indian-inscriptions)

File path: SII_B_clean/SII22/DHARMA_INSSIIv22p0i0233.xml

Language: Tamil [Grantha, Tamil]

Commit: 2026-11-14 15:07 (85a1dec), last modified 2026-09-30 17:49 (4abcb21)

Summary

The inscription begins with introduction *Tiṅgaḷēr taru* etc. It registers a sale of land free of all taxes as *dēvadāna-iṟaiyili* to the temple of Tiruppaṉaṅgāḍuḍaiyār at Vanpākkam in Kāliyūrkōṭṭam by the assembly of Vallūr in Kāyirampēḍu nāḍu in the same *kōṭṭam* said to be a division of Jayaṅgoṇḍaśōḻamaṇḍalam. The details of the transaction are lost in the damaged portion of the record. The cost of the land was probably collectively paid by some persons named in the inscription, as endowment for meeting the expenses of worship in the temple, and for feeding daily four *Śivayōgins* and *tapasvins.*

Edition

〈1〉 **svasti śrī** [||] (tiṅkaḷe)rtaru taṉṟo(ṅkal veṇku)ṭaikkiḻ nilamakaḷ nilava malarmakaḷ puṇarntu ceṅko loccik karuṅ(kali kaṭintu taṉ ciṟiya tātai)〈2〉yun tirut-

tamaiyaṉaiyuṅ kuṟikkoḷat taṉṉiḷaṅkokkaḷaiyum neṟiyuṇart taṉṟirupputalvar-tammaiyun=tuṉṟeḷil (vā)ṉavan vallava(ṉ mi)ṉavan kaṅkanila〈3〉ṅkaikkiṟaiva(ṉ Oṅ)keḷiṟ pallavar kannakucciyar kāvalaneṉap po〈ṉ〉 naṇi cuṭarmaṇi makuṭañcūṭṭip paṭarpukaḷāṅkavarkkavar nāṭaruḷip pāṅkuṟu manṉu pa〈l〉lūḷiyu(ṭ)〈4〉ṭeṉṉavar muvaruḷ māṉāparaṇan ponmuṭiyāṉāp parumatiṭ pacu(n)talai porukaḷattarintu vāraḷavip pukaḷ virakeraḷaṉai (muṇai)vayiṟ piṭittut ta(ṉatat)ti vāraṇak katakki〈5〉(ṭak kaḷiṟṟā)lutaippittaruḷi Antamil perumpukaḷ cuntarapāṇṭiyaṉ Oṟṟai veṇkuṭaik kavari [8+]〈6〉 viḷat talaivirittaṭitaḷarntoṭat tollaiyil mullaiyūr turan=tu Olkalil veṇāṭṭaracaic ce〈7〉ṇāṭ(ṭo)tukki mevupukaḷirāmakuṭa muvarkeṭa munin=tu viṭākeḷu villavaṉ kuṭarmaṭikkoṇṭu taṉṉāṭu vi(ṭ)ṭoṭi〈8〉k kāṭupukkoḷippa vañciyam putumalar malain=tāṅ kañcalil mekeḷu kāntaḷūrcālai (kalamaṟu)〈9〉ppittā〈**ha**〉vamallaṉu mañcac ceṉṟāṅkavar paṭaiyi lāṅkavan ceṉaiyiṟ caṇṭap [10+]〈10〉 ṭamiḷ kaḷiṟṟoṭu maṭiyat tiṇṭiṟaṟ tirutavikkiyum vicaiyātittaṉuṅ karumuraṭ [10+]〈11〉 ripu〈ra〉viyoṭum piṭittut taṉnāṭaiyiṟ cayaṅkoṇṭonṉār koḷḷip pākkai〈12〉 yoḷḷeri maṭuppit torutanit-taṇṭāṟ porukaṭalilaṅkaiyar komāṉ vi**kramabhā(hu)**〈13〉viṉ parumaṇi makuṭamum muṉṟaṉakkuṭain=tu tenṟamiḷ maṇṭala muḷuvatu miḷan=taḷu kaṭa〈14〉liḷampukkilaṅke-caṉākiya vi**kra**mapāṇṭiyaṉ makuṭamu n=taṉatākki [7+] koṭu〈15〉 (koṇṭu) tecamu n=taṅkaḷutākkik kāneḷilpola cūḷkaṉnakucciyi lāḷkaṭaliḷamñciṟite(ṉ)〈16〉(ṟe)ṇṇik koṅkoḷnāṭu taṉṉuṟavoṭum pukuntu viḷaṅku muṭikavitta vira (calāmekaṉ)〈17〉 porkaḷattañci taṉ kāṟkaḷiṟiḷantu kavvaiyiṟṟoṭit taṉ kātaliyoṭu taṉ(ṟavvai)yaip-piṭittu〈18〉 mukkariya Āṅkavamāṉa niṅkutaṟporuṭṭu miṇṭum van=tu vāṭṭoḷiliḷan=tu veṅkaḷattiḷanta 〈ciṅkaḷa〉〈19〉tta(rai)yaṉ poṉnaṇimuṭiyuṅ kanṉaravaḷi vanturaik keraḷat taraicaṉākiya cirvalavan maka(ta)rāca(ṉ)〈20〉 Olloḷittaṭa maṇimuṭiyuṅkoṇṭu vaṭapurattirukālāvatum porupaṭai naṭāttik kaṇṭa(ṉ) tiṉaka(ra)〈21〉ṉāraṇaṅ kaṇa-vati vaṇṭamar teriyal maticūtaṉaneṉ ṟeṉai(p pala)varaicarai muṉaivayiṟṟuratti vampala〈22〉ṟ [10+] (caḷuk)kiyar māḷikait (takappittiḷa)kkamil villavar minavar veḷkulaccaḷukkiyar vallavar koca(lar va)〈23〉ṅkaḷar koṅkaṇar cin=tura rayyaṉar ciṅkaḷar paṅkaḷar [4+] mutaliyararaiciṭu tiṟaikaḷu māṟiloṉṟavaniyiṟ kūṟukoḷ〈24〉 Uyarn=ta ṉānmaṟaiyavarkkukan=tukoḷak kuṭuttu vi**śvalo**kattu viḷaṅkuneṟi **Aś-vame**tañ ceytaraicuvi〈25〉ṟṟirun=ta **ja**yaṅkoṇṭacoḷaṉuyarn=ta perumpukaṭ **ko**vi**rājake**cari**panmarā**na (U)ṭaiyār **śrī rājādhirājade**vaṟku (yā)ṇṭu 3 10 (2)-Āvatu **je**yaṅko(ṇṭa)〈26〉coḷamaṇṭalattuk kāliyūṟkoṭṭattuk kāyirampeṭunāṭṭu vallūr **sab-hai**yom Ikkoṭṭattu malāṭā(ṉa) vanpākkattil tirup〈27〉paṉaṅkāṭuṭaiyār paṇṭārattu **Ādidāsa**(ca)**ṇḍeśvara**rpakkal vilaikoṇṭu Iṟaiyili tevatāṉa(mā)ka (viṟṟu)kkuṭutta nil-amāvatu Eṅkaḷūr〈28〉 (ti)rukkatavappereriyu miti(le) nirpāyum nirnilamum kollai [3+] viṟpatarkku kiḻpārkkellai tirukkāmakkoṭṭappuṟamāna puṟampuḷ〈29〉(ḷellaiy)kku meṟkkum tenpāṟkellai maṅkala Ellaiykku vaṭakkum melpārkkellai Eṅkaḷūrniṉṟum (cu)maṅkilikkup poṉa peruvaḷikku〈30〉 (kiḻa)kkum vaṭapāṟkellai [4+] **Āsūri**

śrīmā**dha**va**kra**mavittaṉ Uḷḷiṭṭār kollaikaḷukkut teṟkkum [3+] kellai Araiyāṭuḷi Uḷ-paṭṭa〈31〉 [6+] **māka** ceyvitta [6+] teṟkkum (Iṉṉān)kellai Uṭpaṭṭa (nilam) Uṇṇilam-oḷiviṉṟi pottukku [4+] m viṟṟuk〈32〉 kuṭuttom viṟṟukkuṭutta [5+] tiruppaṉaṅkāṭṭu [5+] tevaṟku (U)**(bha)**(ya)māka [3+] kaṟku**sa** [3+] ṇāḷi yarici tiruvamu〈33〉taricikkun (ne)yamutukku n=tayiramutukkum civacokikaḷ nālvaṟku n=tapa**svi** [7+] vvai [8+] ṟku muṇṇa [2+] vamutukkum niman=tam Iṟaiyili〈34〉 tevatāṉamāka viṟṟukkuṭut-tom [10+] ḷapperumān **kra**mavitta(ṉu) [5+] ḷapperumāḷ **kra**ma(vi)〈35〉ttaṉum [3+] Akkumāra**kra**mavitta [10+] mavittaṉum [7+] cci kāḷa**kra**mavittaṉum kāñciṟu [4+] lāñci I(ravai) **sandhi** [4+]〈36〉 ma**kra**vittaṉum kāñci ko [10+] **kra**mavittaṉum [7+] ṇakumāraṉum Āka [3+] ṭai muttakaḷapperumā〈37〉[3+] vilaiyaṟa viṟṟukkuṭuttom Orukālāvatum Irukālāvatum mukkālāvatum viṟṟukkuṭuttom Itu vilaipporuḷ muṟṟu-maṟakkoṇṭu [8+]〈38〉 lavolaiyāvatākavum Ituvallatu veṟuporuḷmāvaṟuti poruṭcilavolai kāṭṭapperātatākavum I(p)paricu Icai(n)tu Iṟai〈39〉[4+] kiraya**dravya**mu maṟakkoṇṭu vilaiyaṟa viṟṟukkoṭuttom viṟṟuk kuṭutta paricāvatu [4+] viṟṟu(kku)ṭutta nilattile van=ta Iṟaipa〈40〉[3+] ponṉum nellu maṟṟuṅ koyilil vācalāṟpon=ta kuṭimai E [10+] Iṟuttu Iṉṉilam〈41〉 [3+] Iṟaiyili tevatāṉamāka ca**ntrā**tittavaṟ cella (viṟṟu)kkuṭuttom vallūr **sabhai**yom Iṉṉilat [5+] nilamum Ikkuṭi [6+]

Commentary

〈11〉 The next line is too much damaged to be read.

Bibliography

Digital edition of SII 22.233 by Srinivasa Rao 1983 converted to DHARMA conventions by Emmanuel Francis.

Primary

[SII] Srinivasa Rao, G.V. 1983. *South Indian inscriptions. Volume XXII, Part I: inscriptions collected during the year 1905-06*. South Indian Inscriptions 22.1. Delhi: Archaeological survey of India (Director General). Pages 181–183, item 233.